

Общи условия на промоционална кампания „Ела на пазар с безплатни доставки от Visa“ Раздел 1. Организатори и Официални правила Промоцията Промоционалната кампания „Ела на пазар с безплатни доставки от Visa“ („Промоцията“) се организира от „ОМ СОФИЯ“ ООД, със седалище и адрес на управление в град София, район „Триадица“, ул. „Доспат“ №60-62, вписано в Търговския регистър към Агенция по вписванията с ЕИК 131062990 („Агенцията“), действащо по възлагане на Visa Европа Лтд., дружество с ограничена отговорност, учредено съгласно законодателството на Великобритания, идентификационен номер 05139966, седалище и адрес на управление: 1 Sheldon Square, London, W2 6TT („Visa“). Промоционалната кампания се провежда със съдействието на: 1. „ХЕЛИКОН“ АД, ЕИК 147109395 чрез Helikon.bg 2. „КЪНВИНИЪНС“ ЕООД, ЕИК 203227585 чрез eBag.bg (наричани заедно „Партньори“, а всеки един поотделно – „Партньор“). Агенцията и Партньорите общо наричани в настоящите Официални правила „Организатори“. Настоящите общи условия са изготвени и публично оповестени към датата на започване на Промоцията и са свободно достъпни на следните интернет сайтове: visabg.com, helikon.bg и ebag.bg през целия период на Промоцията, в съответствие с изискванията на приложимото българско законодателство. Visa си запазва правото да допълва или променя Официалните правила по начин и време, каквито намери за добре, като промените влизат в сила от момента на публичното им оповестяване на следните интернет сайтове: visabg.com С осъществяването на поръчка от сайта helikon.bg или ebag.bg и заплащане с Visa карта (чрез системата Борика за helikon.bg) участникът се съгласява и приема настоящите Общи условия за участие в Промоцията, включително техните изменения и допълнения. Раздел 2. Територия на Промоцията	General Terms and Conditions of promotional campaign “Go shopping with free shipping from Visa” Section 1. Organizers and Official Rules of the Promotion The promotional campaign “Go shopping with free shipping from Visa” (the “Promotion”) is organized by OM SOFIA OOD, having its seat and registered address in the city of Sofia, Triaditsa region, 60-62 Dospat Str., registered in the Commercial Register at the Registry Agency with UIC 131062990 (“Agency”), acting on assignment of Visa Europe Ltd., a limited liability company incorporated under the laws of the United Kingdom, company ID number 05139966, seat and address of management: 1 Sheldon Square, London, W2 6TT (“Visa”). The Promotional campaign shall be carried out with the cooperation of: 1. HELIKON AD, UIC 147109395 by www.Helikon.bg 2. CONVENIENCE EOOD, UIC 203227585 by www.eBag.bg (referred to jointly as the “Partners” and each of them individually as a “Partner”). The Agency and the Partners shall be referred in these General Terms and Conditions as the “Organizers”. These General Terms and Conditions (Official Rules) are elaborated and are publicly announced from the date of beginning of the Promotion and freely accessible on following web addresses: visabg.com, helikon.bg and ebag.bg during the whole period of the Promotion in compliance with the applicable Bulgarian legislation. Visa shall retain the right to supplement or amend the Official Rules; any amendments shall come into force upon announcement at the following internet sites: visabg.com By performance of an order for purchasing on the website helikon.bg or ebag.bg and payment with Visa card (by means of Borica system on helikon.bg), the participant accepts and agrees to the present Official Rules of the Promotion including their supplements and amendments. Section 2. Promotion Territory
--	--

Промоцията се организира и провежда във връзка с покупка на стоки от онлайн магазин, опериран от някой от Партньорите („Участващ сайт“) с доставка на територията на Република България от helikon.bg и на територията на град София от ebag.bg. Пълен списък на Участващите сайтове е наличен на: visabg.com, helikon.bg и ebag.bg Раздел 3. Период на Промоцията Промоцията стартира на 14.09.2015 г. и ще продължи до 31.10.2015 г. (включително). Visa може едностранно предсрочно да прекратява периода на промоцията чрез изменение на настоящите Общи условия. Такава промяна ще бъде своевременно публично оповестявана на следните интернет сайтове: visabg.com, helikon.bg and ebag.bg Раздел 4. Право на участие В Промоцията имат право да участват всички притежатели на валидни карти Visa, за осъществяване на покупка от участващите сайтове на територията на Република България. („Допустими участници“). Раздел 5. Механизъм на Промоцията Всеки Допустим участник, който в периода на Промоцията извърши покупка на стока от Участващ сайт на стойност над приложимия минимум и заплати чрез своята карта Visa, получава безплатна доставка на поръчаната стока в рамките на територията, обслужвана от съответния Партньор. За helikon.bg – територията на Република България За ebag.bg – територията на град София Промоцията е валидна само при плащания с карта Visa (чрез системата Борика за helikon.bg). Поради технически причина някой Партньори и/или Участващи сайтове не могат да разпознаят в момента на извършване на плащането дали то е извършено с карта Visa, поради което в тези случаи клиентът ще бъде таксуван с пълната стойност на съответната покупка, включително разходи за доставка, като в рамките на 7 (седем) дни стойността на доставката ще бъде възстановена по неговата сметка. Промоцията е валидна само за покупки над приложимия минимален размер, който е различен за отделните Партньори и Участващи сайтове, както	The Promotion shall be organized and carried out with respect to purchasing of goods from the online store operated by one of the Partners (“Participating Sites”) with delivery on the territory of the Republic of Bulgaria by helikon.bg and on the territory of Sofia by ebag.bg. A complete list of all Participating Sites is available at: visabg.com, helikon.bg and ebag.bg Section 3. Promotion Period The Promotion shall start on 14.09.2015 and shall last until 31.10.2015 (inclusive). Visa is entitled to early terminate the Promotion period by means of amendment of these Official Rules. Such amendment shall be timely announced at the following internet sites: visabg.com, helikon.bg and ebag.bg. Section 4. Eligibility to participate In the Promotion shall be eligible to participate all natural persons, cardholders of valid Visa cards for purchasing goods from the participating sites on the territory of the Republic of Bulgaria (“Eligible Participants”). Section 5. Promotion Mechanism Each Eligible Participant, who during the Promotion period orders goods via a Participating Site for the applicable minimum amount and performs the due payment with their Visa card, shall receive free delivery of the purchased goods within the territory, serviced by the respective Partner. For helikon.bg – the territory of the Republic of Bulgaria For ebag.bg – the territory of Sofia city The Promotion is valid only for payments made by Visa cards (by means of Borica system on helikon.bg). For technical reasons some of the Partners and/or participating Sites cannot recognize Visa cards at the moment of purchase. For this reason they will charge the full amount of purchase, including delivery cost, and within 7 (seven) days the delivery cost shall be transferred back to the consumer’s account. The Promotion is valid only for purchases exceeding the applicable minimal transaction value, which differ for individual Partners and Participating Sites, as
---	--

следва: 1. Helikon.bg- няма минимална стойност на покупката. 2. eBag.bg - покупка над 30 лв. Промоцията е валидна единствено за стандартни доставки, съгласно условията на съответния Участващ сайт. В случай че Допустимият участник избере доставка различна от стандартната, ако има такава, Допустимият участникът следва да заплати всички разходи, свързани с доставката, както са посочени на съответния Участващ сайт. Плащания, извършени извън периода на Промоцията не дават право на участие в Промоцията. Агенцията или отделен Партньор имат право по своя преценка да изключат от участие в Промоцията всяко лице, което не отговаря на условията за участие, посочени в настоящите Общи условия, и/или който наруши някое от правилата на Промоцията, и/или който се опита да осъществи злоупотреба с цел получаване на безплатна доставка. Размяна, преотстъпване или получаване пари или други облиги в замяна на безплатна доставка не се допуска. Всеки Допустим участник може да се възползва от Промоцията неограничен брой пъти в рамките на нейния период. Раздел 6. Отговорност Агенцията, Visa и техните партньори не носят отговорност за технически проблеми при използването на банковите карти, ПОС терминали, онлайн разплащания. Агенцията и Visa не носят отговорност за евентуално неизпълнение на условията на стандартната доставка от страна на Партньор или трето лице. Раздел 7. Прекратяване на Промоцията Visa и Организаторите, със съгласието на Visa, имат неотменимо право да прекратят Промоцията по всяко време, в случай на възникване на форсмажорно обстоятелство или при други	follows: 1. Helikon.bg - no minimum purchase value 2. eBag.bg - purchase above 30 BGN The Promotion is valid only for standard delivery in accordance with the terms of the respective Participating Site. Eligible Participants choosing other modes of delivery, if any, shall be required to pay all delivery related charges in compliance with the price list published on the relevant Participating Site. Payments not performed in the Promotion Period do not give right to participate in the Promotion. The Agency or any Partner may at its own discretion exclude any person from participation in the Promotion if they does not meet the eligibility requirements of these Official Rules, and/or performs a breach of these Official Rules, and/or attempts a misuse for the purpose of receiving a free delivery. The free delivery shall not be subject to exchange, transfer or any similar action that can lead to receipt of money or other benefits. Each Eligible participant may participate in the Promotion unlimited number of times during its period. Section 6. Liability The Agency, Visa and the partners shall not be liable for technical problems related to using the bank cards, POS terminals, online payments. The Agency and Visa as well as any delays or non-performance of the standard delivery by a Partner of a third party. Section 7. Termination of the Promotion Visa and the Organizers, subject to Visa's consent, are entitled to terminate the Promotion at any time due to force majeure or other objective reasons. In such cases the participants are not entitled to
---	--

обективни причини. В тези случаи на участниците не се дължи компенсация. Раздел 8. Спорове Всички спорове, възникнали между Visa или Организаторите и участниците в Промоцията, ще бъдат уреждани по взаимно съгласие. В случай че това не е възможно, страните имат право да отнесат спора за разрешаване съгласно законодателството на Република България пред компетентния български съд .	compensation of any kind. Section 8. Disputes All disputes between Visa or the Organizers and the participants in the Promotion shall be settled by mutual agreement. If not settlement is reached the dispute shall be referred for resolution in accordance with the applicable Bulgarian legislation by the competent Bulgarian court.
---	---